



anno XLVIII numero 567 maggio 2001 n. 1034 15,000

The architecture
events & history

L'a

L'architettura cronache e storia

nessuna risposta da manila
no answer from manila

giovanni anselmo



kengo kuma, richard rogers
galletta-matter, randy brown
abalos-herreros, jaramillo
jarmo pukkinen-karla sivula
enzo zacchioli, migdal arquitectos:
jaime varon-abraham metta

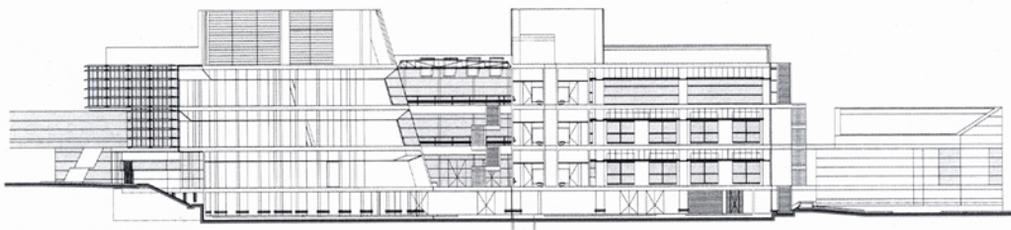


proposta per un nuovo secolo *proposal for a new century*

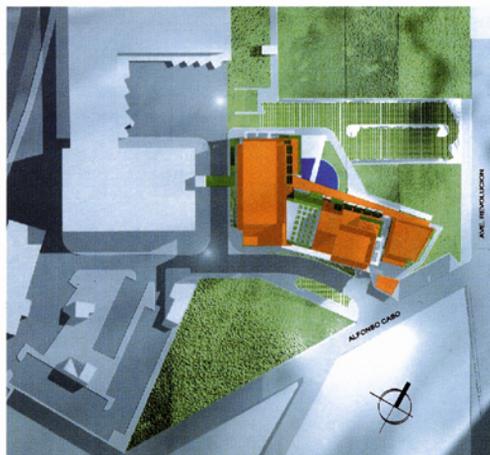
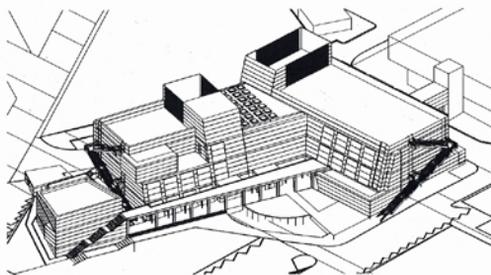
Complesso farmaceutico BMS *Pharmaceutical complex, Mexico D.F.*

Migdal Arquitectos: Jaime Varon, Abraham Metta

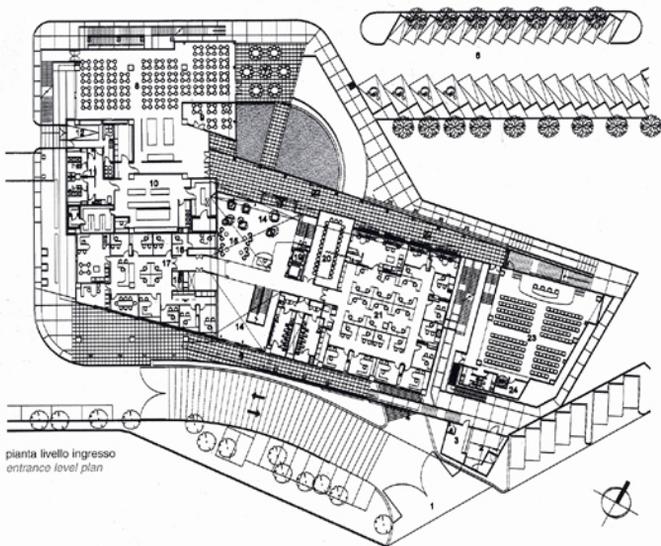
presentazione di *text by* **Louise Noelle Mereles**



sezione longitudinale *long section*







pianta livello ingresso
entrance level plan

Pianta livello ingresso

1. accesso carrabile 2. ingresso pedonale 3. sorveglianza
4. ingresso al parcheggio 5. ingresso secondario
6. parcheggio esterno 7. terrazza 8. mensa 9. mensa dirigenti
10. cucina 11. bagni e spogliatoi 12. ingresso di servizio
13. ingresso principale 14. atrio centrale 15. sala d'attesa
16. controllo 17. uffici area Chocomilk 18. kitchenette
19. ascensori 20. sala riunioni 21. uffici area alimentare
22. portico 23. auditorium 24. magazzino

Pianta secondo piano

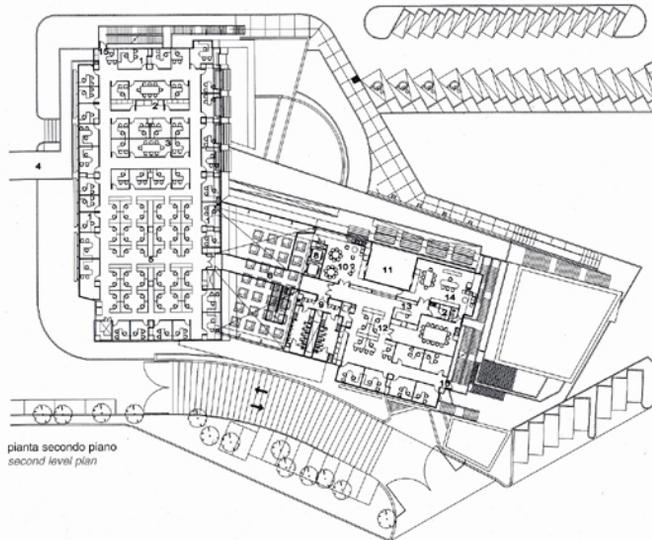
1. area uffici riservati 2. servizi 3. sala riunioni 4. ponte di comunicazione al complesso produttivo 5. area uffici aperti
6. ponte interno 7. scale 8. ascensori 9. bagni 10. sala d'attesa 11. terrazza 12. ufficio legale 13. accoglienza
14. direzione generale 15. uscita di sicurezza

Entrance level plan

1. vehicle entrance 2. pedestrian entrance 3. security
4. access to parking lot 5. secondary entrance 6. outside parking lot 7. terrace 8. canteen 9. management canteen
10. kitchen 11. bathrooms and changing rooms 12. service entrance 13. main entrance 14. central lobby 15. waiting room 16. control unit 17. Chocomilk area offices
18. kitchenette 19. elevators 20. meeting room 21. food area offices 22. portico 23. auditorium 24. warehouse

Second level plan

1. restricted office section 2. facilities 3. meeting room
4. bridge communicating with production plant 5. open office section 6. internal bridge 7. stairs 8. elevators 9. wcs
10. waiting room 11. terrace 12. legal office 13. reception 14. general management 15. emergency exit



pianta secondo piano
second level plan

La configurazione esterna, di forte impatto visivo, rappresenta certamente il primo e principale elemento di attrazione del complesso farmaceutico Bristol Meyers Squibb sito nel quadrante meridionale di Città del Messico. Una configurazione resa possibile dal ricorso a un sistema costruttivo a componenti prefabbricati – tutti rigorosamente prodotti secondo un modulo industriale – e dall'adozione di volumi inclinati e grandi superfici in cristallo. In questo modo, secondo le richieste della committenza, l'edificio integra con l'intorno dichiarando esplicitamente la propria rilevanza pur senza indulgere a eccessive ostentazioni.

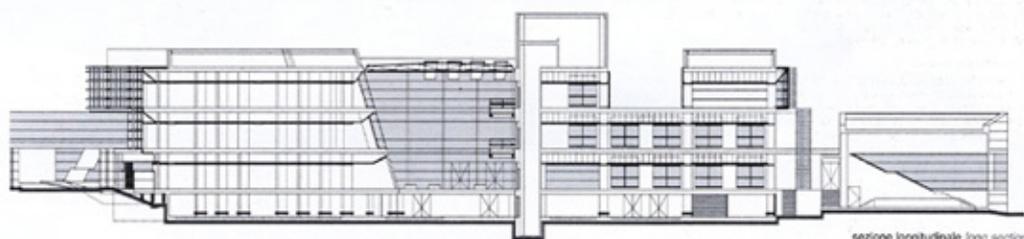
Il programma edilizio mirava alla realizzazione degli uffici direzionali e delle funzioni di servizio da aggiungere all'impianto preesistente. Per rendere manifesto l'"elenco" delle attività, gli architetti hanno optato per un sistema aggregativo orizzontale, grazie al quale ogni settore presenta un carattere fortemente soggettivo, pur salvaguardando la coerenza linguistica e la densità organica.

A garantire un alto livello di integrazione fra le diverse attività è chiamato il grande atrio centrale, al quale conducono i due grandi accessi, che rappresenta il vero cuore dell'intervento con un fulcro costituito dalla grande scala. Questo spazio è relazionato al sottostante parcheggio sotterraneo, è attraversato da due ponti di collegamento fra i corpi degli uffici e, per mezzo di un portico, è collegato all'auditorium e alla mensa degli impiegati.

L'intervento, rifuggendo da qualunque tentazione di tipo regionalistico, dà forza a quella corrente della giovane architettura messicana che punta decisamente a contribuire, pur in chiave originale, alla ricerca architettonica internazionale.

**Complesso farmaceutico
Pharmaceutical complex
Mexico D.F.**





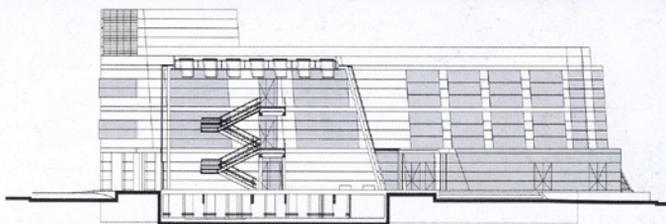
sezione longitudinale long section







Complesso farmaceutico
Pharmaceutical complex
Mexico D.F.



sezione trasversale cross section

The external configuration makes a strong visual impact and unquestionably constitutes the primary attraction of this pharmaceutical complex Bristol Myers Squibb, located in the southern section of Mexico City. The configuration is made possible by the use of prefabricated components – all of which produced in strict accordance with an industrial module – and the adoption of inclined volumes and large expanses of glass.

The building plans focused on the creation of management offices and service facilities for addition the existing complex. In order to make the "list" of activities clearly evident, the architects opted for a horizontal aggregative system, which enabled them to endow each sector with a strongly subjective character while safeguarding lexical consistency and organic density.

The function of ensuring a high level of integration between the various activities is performed by the vast central lobby into which the two large entrances lead. This constitutes the real heart of the work, with a large staircase acting as a fulcrum. This space provides access to the underground parking lot located below, links the office units by means of two bridges, and also connects with the auditorium and employees' canteen by means of a portico.

Escheving any temptation to indulge in regionalism, the work lends support to the school of young Mexican architecture determined to make an original contribution to international architectural development.





Complejo farmacéutico *Pharmaceutical complex*
Mexico D.F.

